

Ένα εντυπωσιακό κείμενο του Γάλλου λογοτέχνη του περασμένου αιώνα **Ζαν Ρισπέν**, για την προσφορά της Ελλάδα στον παγκόσμιο πολιτισμό. Αριστερά η μετάφραση και δεξιά, το πρωτότυπο στα γαλλικά. Σημειώσαμε όσες λέξεις βρήκαμε με ελληνική ρίζα, έτσι με την πρώτη ματιά.

Μπορεί να υπάρχουν κι άλλες!

Η τελευταία λέξη της γης, όταν θα αφήνει την τελευταία της πνοή, θα είναι ΕΛΛΑΣ!

*Le dernier souffle de la terre, quand elle laissera son dernier souffle, sera*

Δεν γίνεται να σβήσει η Ελλάδα, ο Έλληνας,  
η προσφορά του πάνω σε αυτόν τον πλανήτη...

*Il est impossible d'effacer la son flamme à cette*

Γκρεμίστε όλη την Ελλάδα  
σε βάθος 100 μέτρων.

*Détruisez cette la  
sur une profondeur de 100*

Αδειάστε όλα τα μουσεία σας,  
από όλον τον κόσμο.

Videz ~~vos~~ *tous* ~~les~~ *sécs*  
*du monde entier.*

Γκρεμίστε κάθε τι Ελληνικό από όλο τον πλανήτη...

~~Détruisez tout ce qui est dans~~ *Détruisez tout ce qui est dans* ~~le monde...~~ *le monde...*

Έπειτα σβήστε την Ελληνική γλώσσα από παντού:

Από την ιατρική σας,  
την φαρμακευτική σας.  
Από τα μαθηματικά σας  
(γεωμετρία, άλγεβρα)  
Από την φυσική σας,  
τη χημεία σας  
την αστρονομική σας  
την πολιτική σας.  
Από την καθημερινότητα σας.

~~Ensuite, effacez la langue~~ *Ensuite, effacez la langue*  
~~De votre médecine,~~ *De votre médecine,*  
~~votre pharmaceutique~~ *votre pharmaceutique*  
~~De vos mathématiques~~ *De vos mathématiques*  
( ~~géométrie algèbre~~ *géométrie algèbre*  
~~A partir de votre~~ *A partir de votre*  
~~chimie~~ *chimie*  
~~De votre astronomie,~~ *De votre astronomie,*  
~~De votre politique,~~ *De votre politique,*  
~~De votre vie quotidienne.~~ *De votre vie quotidienne.*

Διαγράψτε τα μαθηματικά,  
διαγράψτε κάθε σχήμα,  
κάντε το τρίγωνο-οκτάγωνο,  
την ευθεία-καμπύλη!

~~Supprimez les mathématiques~~  
*supprimez toutes les formes,*  
~~transformez le triangle en~~  
*la droite en courbe!*

Σβήστε την γεωμετρία από τα κτίρια σας,  
από τους δρόμους σας, από τα παιχνίδια σας,  
από τ' αμάξια σας!

~~Effacez la géométrie~~ *de vos bâtiments,*  
*de vos rues, de vos jeux,*  
*de vos voitures!*

Σβήστε την ονομασία κάθε ασθένειας και κάθε φαρμάκου, διαγράψτε την δημοκρατία  
και την πολιτική!

~~Effacez le nom de~~ *chaque maladie et de chaque médicament, supprimez la*  
*et la politique*

Διαγράψτε την βαρύτητα και φέρτε τα πάνω κάτω, αλλάξτε τους δορυφόρους σας να έχουν τετρά

*Supprimez la gravité et amenez le haut en bas, changer les satellites pour qu'ils aient une orbite carrée*

Αλλάξτε όλα τα βιβλία σας (γιατί παντού θα υπάρχει έστω και μια ελληνική λέξη)!

*Changez vos livres (parce que partout il y aura ne serait-ce qu'un mot*

Σβήστε από την καθημερινότητα σας κάθε ελληνική λέξη!

*Effacez votre quotidien chaque mot*

Αλλάξτε τα ευαγγέλια,  
αλλάξτε το όνομα του Χριστού!  
Βγαίνει από τα Ελληνικά και σημαίνει αυτόν που έχει το χρίσμα!

Αλλάξτε και το σχήμα κάθε ναού (να μην έχει την ελληνική γεωμετρία)!

*Changez les  
changez le nom du  
Il vient de grec et signifie celui qui a l'onction!*

*Changez les (à info par les grecs) et*

Σβήστε τον Μέγα Αλέξανδρο,  
σβήστε όλους τους Μυθικούς και Ιστορικούς ήρωες,

αλλάξτε την παιδεία σας, αλλάξτε το όνομα της Ιστορίας, αλλάξτε τα ονόματα στα πανεπιστήμια  
διαγράψτε, διαγράψτε, διαγράψτε...

*Effacez Alexandre Grand,  
effacez tous les mythes historiques  
changez l'écriture de la langue grecque de votre pays et supprimez la écriture arabe,  
supprimez, supprimez, supprimez...*

Θα πείτε "δεν γίνεται".

*Vous direz "c'est impossible".*

Σωστά, δεν γίνεται γιατί μετά δεν θα μπορείτε να στεριώσετε ούτε μια πρόταση! Δεν γίνεται να σ

*Justement, il est impossible d'effacer tous les mythes. à ce titre, même pas construire une*

Η πρόκληση πάντως ισχύει!

*Le défi, cependant, est lancé!*

**Ζαν Ριχέπιν** (Αιέν, 1849 – Παρίσι 1926).  
Γάλλος λογοτέχνης και δραματουργός.

**Jean RICHELIN** (1849 - Paris 1926).  
*C'est un poète, romancier et auteur dramatique français.*

Το γαλλικό κείμενο βρήκαμε στην ιστοσελίδα: [diaspora-grecque.com](http://diaspora-grecque.com)

[www.e-fungus.gr](http://www.e-fungus.gr)